

ПРИЛОЖЕНИЕ К РАМОЧНОМУ СОГЛАШЕНИЮ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ

между

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ

И

БЕЛГРАДСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (СПбГУ), в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 26.12.2011 № 28-21-160, с одной стороны, и Белградский университет - Филологический факультет, в лице декана профессора д-р Александры Вранеш, с другой стороны, далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», в соответствии с Рамочным Соглашением о сотрудничестве, заключенном Сторонами 15 февраля 2012 г. (далее – *Соглашение*), договорились продолжить академическое сотрудничество и подготовили настоящее Приложение об обмене научно-педагогическими работниками (далее - Приложение).

Статья 1

1.1. Стороны будут осуществлять академический обмен по направлениям «Филология» и «Лингвистика» в соответствии с условиями и порядком, определенными настоящим Приложением.

Статья 2

Стороны договорились о следующих условиях академического обмена:

2.1. Общее число участников обмена от каждой из Сторон не должно превышать 1 (одного) научно-педагогического работника на один семестр. В исключительных случаях по взаимному письменному согласию Сторон возможно продление периода обучения участника обмена свыше срока, предусмотренного данным приложением.

2.2. Первоначальный отбор участников обмена производится в направляющем университете, однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в приеме кандидату по обмену, не отвечающему общим критериям приема принимающего университета.

2.3. Научно-педагогические работники, принимающие участие в программе обмена в рамках настоящего Приложения, обеспечиваются (при наличии финансовой возможности):

2.3.1. в Белградском университете – на Филологическом факультете:
- бесплатным местом проживания.

2.3.2. в Санкт-Петербургском государственном университете:
- бесплатным местом проживания

2.4. Все расходы, связанные с получением визы, оформлением медицинской страховки транспортные расходы, а также любые дополнительные расходы, возникающие в связи с участием в обмене, оплачиваются самими участниками обмена или направляющей Стороной, или третьей стороной, если это возможно.

2.5. Все участники обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода обмена.

2.6. Пребывание в стране принимающего университета осуществляется в соответствии с правилами данного университета и законодательством страны пребывания.

Статья 3

- 3.1. Для организации взаимодействия в рамках настоящего Приложения каждая из Сторон (в течение 1 месяца после подписания настоящего Приложения) назначает координатора, ответственного за согласование условий и документационное обеспечение визитов участников обмена.
- 3.2. Стороны обязуются своевременно (в течение 10 рабочих дней) уведомлять друг друга о назначении или изменении координатора, а также об изменении его контактной информации.
- 3.3. Стороны обязуются согласовывать заявки на участие в обмене на условиях, предусмотренных настоящим Приложением, в соответствии со следующей процедурой:
- 3.3.1. Каждая заявка, оформленная в соответствии с требованиями и правилами, установленными в принимающем университете, должна направляться координатором направляющего университета координатору принимающего университета не позднее, чем за 4 месяца до начала визита участника обмена.
- 3.3.2. Окончательное решение о возможности и условиях приема каждого участника обмена (касающихся продолжительности, финансового и организационного обеспечения, а также программы визита) остается за принимающим университетом. О своем решении принимающий университет должен уведомить координатора направляющего университета не позднее, чем за 3 месяца до начала визита.
- 3.3.3. В случае согласия направляющего университета с предлагаемыми условиями, принимающий университет за свой счет отправляет координатору направляющего университета официальное приглашение для участника обмена, содержащее полное описание условий приема.
- 3.4. Изменение указанной в п. 3.3 процедуры возможно только по взаимному письменному согласию Сторон.

§ 4

- 4.1. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Приложения осуществляется в соответствии с *Соглашением*, процедурами, политикой и практикой каждой из Сторон, а также в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Сербии.
- 4.2. Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящего Приложения или в связи с ним, должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае если Стороны не способны достигнуть

договоренности, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которого возникло спорное правоотношение.

- 4.3. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему Приложению, за исключением случаев, предусмотренных законом.

§ 5

- 5.1. Настоящее Приложение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в период действия Соглашения.
- 5.2. Настоящее Приложение может быть расторгнуто по инициативе одной из Сторон. В этом случае инициатор расторжения предупреждает другую Сторону о своем намерении не позднее, чем за 6 месяцев до заявленного прекращения действия настоящего Приложения. Условия настоящего Приложения остаются в силе после расторжения до тех пор, пока Стороны не выполнят свои обязательства по реализации текущих на момент расторжения мероприятий, связанных с реализацией настоящего Приложения.
- 5.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Приложению должны быть оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

§ 6

- 6.1. Настоящее Приложение подписано в четырех экземплярах, по два экземпляра на сербском и русском языках, по одному экземпляру на каждом из языков для каждой из Сторон.

за Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального
образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»

Первый проректор по учебной и
научной работе

И.А. Горлинский

Управление
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - 045 - 012 - 008

Дата: 23.11.2012 Регистратор: *Ан*

за Белградский университет

Ректор
академик Владимир Бумбаширевич

68-8027/3-11
А.Вранеш
за Филологический факультет

декан
проф. д-р Александра Вранеш

Дата:

АНЕКС ОПШТЕМ СПОРАЗУМУ О САРАДЊИ
О АКАДЕМСКОЈ РАЗМЕНИ
између
САНКТПЕТЕРБУРШКОГ ДРЖАВНОГ УНИВЕРЗИТЕТА
и
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Федерална државна буџетска образовна установа за високо образовање «Санктпетербуршки државни универзитет» (СПБГУ), Универзитетскаја набережнаја 7, Санкт Петербург, Руска Федерација, који заступа Први проректор за наставу и науку Игор Алексејевич Горлински на основу овлашћења од 26.12.2011. бр. 28-21-160, с једне стране и Универзитет у Београду - Филолошки факултет, Студентски трг 3, Београд, Србија, који заступа декан, проф. др Александра Вранеш, с друге стране, у даљем тексту Стране и свако одвојено Страна, у складу са Општим Споразумом о сарадњи који су Стране закључиле 15. фебруара 2012. г. (у даљем тексту *Споразум*) договорили су се да наставе академску сарадњу и сачинили овај Анекс о размени научно-наставног особља (у даљем тексту Анекс).

Члан 1.

1.1. Стране ће остваривати размену научно-наставног особља у областима „Филологија“ и „Лингвистика“ у складу са условима и на начин утврђен овим анексом.

Члан 2.

Стране су се договориле о следећим условима размене научно-наставног особља:

- 2.1. Укупан број учесника у размени сваке од Страна не треба да прелази 1 (једног) наставника за један семестар. У изузетним случајевима уз узајамну писмену сагласност Страна могуће је продужити период студијског боравка учесника у размени преко рока који је предвиђен овим анексом.
- 2.2. Прелиминарни избор учесника у размени врши матични универзитет, а универзитет домаћин задржава право да одбије кандидата за размену који не одговара општим критеријумима за пријем на универзитет домаћина.
- 2.3. Научно-наставном особљу које учествује у програму размене у оквиру овог анекса обезбеђено је (уколико за то постоје финансијске могућности):
 - 2.3.1. на Универзитету у Београду - Филолошком факултету:
- бесплатан смештај.
 - 2.3.2. на Санктпетербуршком државном универзитету:
- бесплатан смештај.
- 2.4. Све трошкове добијања визе, здравственог осигурања, превоза, као и све друге накнадне трошкове везане за учешће у размени носе сами учесници у размени, или Страна која их шаље, или трећа страна, уколико за то постоје могућности.

2.5. Сви учесници у размени обавезни су да поседују здравствено осигурање важеће на територији земље домаћина током читавог периода размене.

2.6. Боравак у земљи универзитета домаћина реализује се у складу са правилима овог универзитета и законодавством земље домаћина.

Члан 3.

3.1. Ради организовања сарадње у оквиру овог анекса свака од Страна ће у року од месец дана од потписивања анекса именовати координатора сарадње који је одговоран за усаглашавање услова и обезбеђивање документације за посете учесника у размени.

3.2. Стране се обавезују да благовремено (у року од 10 радних дана) информишу једна другу о именовању или промени координатора сарадње, као и о измени његових контакт података.

3.3. Стране се обавезују да усагласе пријаве за учешће у размени под условима предвиђеним овим анексом, у складу са следећом процедуром:

3.3.1. Сваку пријаву сачињену у складу са захтевима и прописима утврђеним на универзитету домаћину координатор сарадње матичног универзитета доставља координатору сарадње универзитета домаћина најкасније 4 месеца пре посете учесника у размени.

3.3.2. Дефинитивну одлуку о могућностима и условима пријема сваког учесника у размени (који се односе на дужину боравка, финансијске услове и организацију боравка, као и програм посете) доноси универзитет домаћин. О својој одлуци универзитет домаћин треба да обавести координатора матичног универзитета најкасније 3 месеца пре почетка посете.

3.3.3. Уколико се матични универзитет сложи са понуђеним условима, универзитет домаћин за свој рачун доставља координатору матичног универзитета званичан позив учеснику у размени у коме је садржан комплетан опис услова пријема.

3.4. Измене процедуре наведене у т. 3.3. могуће су само уз узајамну писмену сагласност Страна.

Члан 4.

4.1. Сарадња Страна у оквиру овог анекса реализује се у складу са *Споразумом*, процедурама, политиком и праксом сваке од Страна као и у складу са законодавством Руске Федерације и законодавством Србије.

4.2. Спорови и несугласице који могу да настану између Страна из овог анекса или у вези са њим, по могућности ће бити решени преговорима између Страна. Уколико Стране не могу да постигну договор, оне имају право да се обрате суду у месту боравка окривљеног. У том случају примењује се право оне земље на чијој територији је настао спор.

4.3. Свака Страна се обавезује да неће користити име и лого друге Стране без њене претходне сагласности, ако то није директно у вези са извршењем обавеза предвиђених овим анексом, изузев случајева предвиђених законом.

Члан 5.

5.1. Овај анекс ступа на снагу од дана потписивања и важи до истека рока важности Споразума.

5.2. Овај анекс може бити раскинут на иницијативу једне од Страна. У том случају страна која раскида анекс ће информисати другу Страну о својој намери најкасније 6 месеци унапред. Раскид овог анекса неће утицати на већ започете активности.

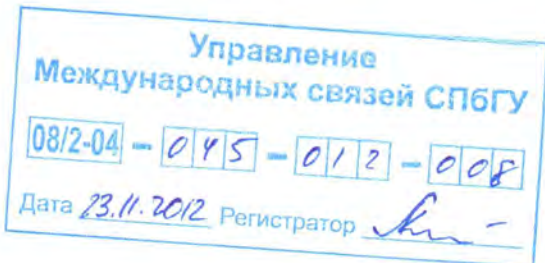
5.3 Све измене и допуне овог анекса треба да буду сачињене у писменој форми и потписане од стране овлашћених представника Страна.

Члан 6.

6.1. Овај Анекс је потписан у четири примерка, по два примерка на српском и на руском језику, по један примерак на сваком од језика за сваку од Страна.

За Федералну државну буџетску образовну установу за високо образовање «Санктпетербуршки државни универзитет»

Први проректор за наставу и науку
И.А. Горлински



Датум:

За Универзитет у Београду



Ректор
Академик Владимир Бумбаширевић

За Универзитет у Београду -
Филолошки факултет



Декан
Проф. др Александра Вранеш

Датум: